

仙台多文化共生中心杂志

对工作时有用的信息

您在日本工作，遇到过困惑的事吗？或者您打算在日本工作，但又有些不安的因素吗？
本期将介绍一些有用的信息，便于您安心在日本工作。

开始工作时

- 按日本的法律，公司在签订劳动合同时，原则上要对雇员的「劳动条件」以书面形式通知本人。工作开始时，务必与公司确认清楚。

- 劳动条件

公司必须要书面明记的内容

- ① 劳动期限（对劳动期限是否有明确记载，如有，其具体期间）
- ② 劳动场所和工作内容
- ③ 劳动时间（上，下班时间，有无时间外劳动，关于休息，节假日，休假等）
- ④ 工资（金额，计算及支付方法，结算日及支付日）
- ⑤ 有关提薪
- ⑥ 辞职时的手续等

公司的规章里如有规定的内容也要写明

- ① 退職金领取对象，计算及支付方法，支付时期
- ② 奖金，临时工资等

- ③ 劳动者负担的餐费及工作有关用品等
- ④ 工作场所的安全卫生相关事项
- ⑤ 其他（职业培训，灾害补偿，表彰，惩罚，停职时的支付）

不可以记载的事项例

属于法律禁止的内容。对此不必一定听从。

- ① 辞职时缴纳违约金及预先设定损害赔偿金额
- ② 以就业为条件，借钱给员工，单方从其每月的工资中扣除偿还
- ③ 公司强制员工积存钱

多语种资料

在仙台多文化中心的网页里有有关劳动局的多语种资料（日语，英语，中文，韩语，越南语，尼泊尔语）。在以下网页的资料中也有介绍，供参考。



【中文】

<https://int.sentia-sendai.jp/j/download/exchange/LabourBureauInformation-C.pdf>

接下一页 ➡

6 种语言宣传杂志

除中文外，还有日语 / にほんご、英语 / English、韩语 / 한국어、越南语 / Tiếng Việt 和尼泊尔语 / नेपाली。在主页上也能查看到。此外，在仙台多文化共生中心也可领取。



「针对外国劳动者的劳动条件通知书（厚生劳动省）」
对应语种：英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、他加禄语、印度尼西亚语、越南语、高棉语、蒙古语、缅甸语、尼泊尔语、泰国语（均为日语双语）
「劳动条件手册（厚生劳动省）」
对应语种：日语、英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、他加禄语、泰国语、越南语、印度尼西亚语、缅甸语、尼泊尔语、柬埔寨语、蒙古语

● 就业规章制度

「就业规章制度」记有劳动时间，休息日，工资，退职等，以及工作中要求遵守的规定。公司需将此存入公用的数据库里，或发给员工，以便可以随时确认内容。

劳动期间

● 实际从事的工作内容和工资与「劳动条件」不符合时

→ 根据法律规定，劳动者有权要求按照开始工作时被告知的「劳动条件」来工作。如与其不相符时，可以此为理由提出马上辞职。

● 劳动中受伤或患病，死亡

→ 经认定后，可以从「劳灾保险」里得到治疗费。健康保险不能用于与劳动等有关的受伤或患病。
即使只有一个雇员，公司也有义务加入「劳灾保险」。保险费用由公司负担。
上下班途中的事故或受伤也可以使用「劳灾保险」。

● 年度带薪休假

→ 「年度带薪休假」是指在规定的休息日以外，自己可以要求的带薪休息日。休养，余暇等，任何理由都可以申请使用。工作了一定时间的人可以得到带薪休假日，其日数是由法律决定的。

辞职或被辞退时

● 辞职时

→ 辞职是劳动者的自由。在公司的就业规则里如有退职手续相关规定时，需按其办理退职手续。原则上，如两周前提交了辞职报告的话，按法律，何时辞职都可以。

● 被公司要求退职时

→ 公司不可以随意解雇员工。有必要根据社会常情来判断解雇是否合理。在退职报告上签名前最好先咨询一下劳动基准监查署或劳动条件咨询热线。

● 基本工资

→ 加入雇用保险的人，符合条件的话，在就职活动中，也可以拿基本工资。可在职业安定介绍所（ハローワーク）办理申请手续。拿到公司的离职票后，确认一下离职理由一栏，如记载与事实相违，可要求公司修改。

● 找工作

「职业介绍所仙台」 ...
由厚生劳动省运营。 外国人雇用服务台：中文 每星期二、英语 每星期四 时间：上午 10 点到下午 4 点（中午 12 点到下午 1 点除外）
「Work in MIYAGI（工作在宫城）」 ...
由宫城县主办、东洋 work 运营。为有意在宫城县工作的外国人和想招收外国人的企业搭桥牵线。 https://workinmiyagi.pref.miyagi.jp/ 东洋 work(ワーク)公司 TEL: (022) 225-5052
「换工作网」 ...
由企业运营。



※ 本期介绍的内容不一定完全符合您的工作方式和劳动环境。供参考。

通知：劳动局的专家咨询会

仙台多文化中心举办的专家咨询会里有劳动局的专家咨询会。每两个月举办一次。宫城劳动局的人前来为您解答有关劳动方面不明白及困惑的问题。

比如这样的问题可以咨询

- 被公司无故辞退了
- 公司不给支付工资，加班费
- 受欺负，性骚扰，职权骚扰等问题
- 想找工作

下次的劳动局专家咨询会预定在3月16日（星期四）。报名方法详见以下网页
<https://int.sentia-sendai.jp/c/exchange/consultation.html>



有问题需要马上咨询的人，也可以通过以下途径咨询

- ① 宫城劳动局 劳动基准部 监督课
TEL: (022) 299-8838

地址：宫城野区铁砲町1番地 仙台第四合同庁舎 8楼

对应语种及时间：

【中文】周一・周二・周四 上午9点半到下午5点

【越南语】周二・周三・周五 上午8点45分到下午4点15分

※ 中午12点到1点除外

※ 咨询日有变动的可能

- ② 有关外国人的劳动条件问题的电话咨询（厚生劳动省）

对应语种：日语，英语，中文，韩语，越南语，尼泊尔语等14语种

对应时间和电话号码因语种不同而异。具体请确认以下网页。

<https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>



咨询员专栏 「在日本工作」

在本专栏里，配合每期的主题，由咨询员介绍各自的体验和感想。

一天工作的开始，是从问候寒暄开始的。当进入事务所时，向大家道一声“早上好”，然后，在一天的工作结束时，也要向大家说一句：“辛苦了”以后，离开事务所。在静静工作的时候，领导或者同事让我做一些事情，每当这时，他们总是客客气气地对我说：麻烦你了。当我做完以后，他们又会恭恭敬敬地说声：“谢谢！”。我也会彬彬有礼地回答说“不用客气”。

尽管我认为我做这些工作是理所当然的，不需要这么客气。但是，在工作中，接人待物，这些礼貌用语是不可缺少的。不仅如此，使用这些礼貌用语，还要根据上下级或者同级的关系，要以敬语或者自谦语进行对答。

其实，即使工作多年，我仍然掌握不好这些礼貌用语，时常有说的不妥、用的不恰当的时候。

的确，礼貌用语对刚刚踏入日本社会、参加工作的新人来说，开始使用的时候，会感到不习惯，说不好。不过，我们不用太担心，其实，即使日本人也会有用错的时候，大家不用特别在意，只要不气馁，多多使用，渐渐就会运用自如。

(咨询员 E)

在每期的语言版本中，每个咨询员都写了一篇“咨询员专栏”。

在我们的博客上可以看到每个日语翻译。请看一下！

仙台多文化共生中心

せんだいたぶんかきょうせい

仙台多文化共生センター



开放时间：每日 上午 9 点 ~ 下午 5 点（新年期间及每月一两天的闭馆日除外）

地址：〒980-0856 仙台市青叶区青叶山无番地 仙台国际中心 会议栋 1 楼

电话：(022) 265-2471

传真：(022) 265-2472

电子邮件网址：tabunka@sentia-sendai.jp

网站：<https://int.sentia-sendai.jp/c/exchange/>



■ 外语咨询

如果在生活上感到困惑或遇到问题时，可以用外语进行咨询。

口译辅助电话：(022) 224-1919

对应的语种：英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语、他加禄语、泰语、葡萄牙语、西班牙语、俄语、印度尼西亚语、意大利语、法语、德语、马来语、高棉语、缅甸语、蒙古语、僧伽罗语、印地语、孟加拉语和乌克兰语。

■ 其他服务

有研修室、儿童室和交流告示栏，出借图书。另外，还为市民进行活动和交流提供相关信息以及活动的场所。

为外国人举办专家咨询会

我们定期举办律师和行政书士等的「专家咨询会」。

在仙台生活中，如果有什么困惑，欢迎咨询。

严守秘密。每人 30 分。

咨询时间：下午 1 点 ~ 下午 4 点

咨询会日期，请查阅下面的网页。

<https://int.sentia-sendai.jp/c/exchange/consultation.html>



行政书士



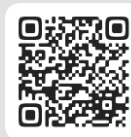
律师



劳动局



出入国在留管理局



税理士



编辑和发行：仙台观光国际协会(SenTIA) 国际化事业部

仙台多文化共生中心受仙台市政府的委托，由（公财）仙台观光国际协会运营。

2023 年 1 月发行